

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1934)
Heft: 680

Artikel: Jubilee service at the Eglise suisse
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-694150>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

JUBILEE SERVICE at the EGLISE SUISSE

on Sunday, October 28th, 1934.

"Then the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where Jesus had appointed them.

"And when they saw him, they worshipped him: but some doubted.

"And Jesus came and spake unto them, saying, All power is given unto me in heaven and in earth.

"Go ye, therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father and the Son and of the Holy Ghost: Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am with you always, even unto the end of the world." (Math. XXVIII, 16-20).

This beautiful and appropriate text, the final verses of the last chapter of the Gospel, according to St. Mathew, was chosen by the Rev. C. T. HAHN in his sermon at the EGLISE SUISSE, Endell Street, last Sunday, 28th October. The occasion was the Silver Jubilee Celebration in honour of the Rev. R. HOFFMANN-DE VISME, the well-beloved pastor of that Church.

Pastor HAHN preached to a large and distinguished congregation; since, from an early hour, the members of the Swiss Colony in London arrived, to honour their spiritual leader on this great and solemn day. Both communities of the Swiss Church in London were most fully represented and every seat taken when, at 11 o'clock, to the mighty strains of Bach's Prelude, played by Mr. E. A. SEYMOUR, the procession, formed by the eminent delegates and the two Swiss Pastors, filed up the aisle, headed by M. C. R. PARAVICINI, the Swiss Minister. After they had taken their seats in the chancel, the Rev. HAHN delivered the Invocation, which was followed by the singing of "Grand Dieu nous te bénissons," in which not only all voices, but all hearts, too, seemed to join. The very air vibrated with gladness, as the strains of this mighty Te Deum ascended towards the heavens and into which each man, each woman present, put their joy and thankfulness of heart. After the first two verses there followed the recitation of the Confession of Sins and the Apostle's Creed and then the Organ and congregation took up, with inspiration, the last verse: "Gloire soit au Saint-Esprit."

M. ALFRED BRAUEN, President of the Consistory, was to have read the Lesson but, unfortunately, his health did not permit him to attend and Pastor HAHN read two Psalms and a portion from the Corinthians, from the pulpit. Another Hymn followed, after which the Rev. HAHN delivered a most beautiful prayer, thanking God for the uncounted blessings which He had bestowed upon the EGLISE SUISSE and upon its Pastor, the Rev. HOFFMANN-DE VISME, during the 25 years of his Ministry and leadership. This prayer, in which all hearts were fervently united, led to the Sermon, which Pastor HAHN preached in French, on the text already quoted. He enlarged on same in beautiful language and with great feeling; his earnest and sincere utterance must have deeply touched not only the chief personage of Sunday's celebration, but every one present and will remain unforgettable to all who heard it. At the conclusion of the Sermon, Miss NELLY PALLISER rendered Beethoven's "Dieu dans ses oeuvres," accompanied on the Organ by Mr. WILMHURST, F.R.C.O. Her crystal-clear and beautiful voice came as a worthy climax to the great oration that went before. Thus ended the first part of this memorable service and it then fell to the distinguished visiting delegates to address Pastor HOFFMANN-DE VISME and to tender him their heartfelt thanks and congratulations.

Our esteemed Minister, M. C. R. PARAVICINI, was the first to speak. He said:

Dans ce monde où tout est éphémère, où nous sommes à chaque heure, à chaque minute à la merci du hasard, d'événements imprévus et soudains, soumis à l'influence des forces mystérieuses par lesquelles le Tout-Puissant gouverne nos fragiles existences, l'humanité a accepté cette pensée qu'ici-bas, rien n'est certain hors la mort.

Et pourtant, rien n'est-il vraiment certain? Il me semble que malgré l'incertitude perpétuelle dans laquelle nous vivons, il y a cependant des choses dont nous pouvons prévoir et prédir l'accomplissement. Aujourd'hui, alors que nous avons la joie de pouvoir donner expression à la reconnaissance que nous vous devons, Monsieur le Pasteur, à vous qui, depuis

un quart de siècle, vous dévouez pour notre salut, nous savons qu'une chose au moins est certaine: notre gratitude; nous savons que, quoiqu'il advienne, celle-ci vivra dans nos coeurs, qu'elle vous suivra inaltérée au cours des années qui viendront, comme vos oeuvres vous suivront, vos oeuvres, dont nous avons si largement bénéficié.

Ainsi, si nous avons tenu ce matin à nous réunir dans notre petite Eglise, c'est que nous voulions rendre grâce. Rendre grâce à Dieu premièrement, qui vous a choisis pour être son Ministre dans cette communauté, puis ensuite vous remercier, vous, notre pasteur.

Vingt-cinq ans, c'est un beau record. Je ne sais pas si dans les annales de cette Eglise, il y en a parmi vos prédécesseurs qui ont tenu cet office pendant le même nombre d'années que vous, mais ce que je sais, c'est qu'aucun d'eux n'aura exercé son ministère dans une période plus remplie de difficultés et d'épreuves. Aucun d'eux n'aura vu plus que vous les misères de la guerre, aucun d'eux n'aura donné plus que vous n'avez donné, alors que la paix avait quitté le monde. Car bien que la Suisse ait par miracle été épargnée de la lutte sanglante, elle a néanmoins souffert et souffre encore de ses malheureuses conséquences dans toute la mesure.

Les premières années de votre ministère s'écouleront dans une époque que nous appelons aujourd'hui "le bon vieux temps," la période qui suivit vous apporta des besognes, des soucis et des responsabilités dont le poids eut effrayé les plus courageux. Et la lourde tâche qui est venue, à ce moment-là, se poser sur vos épaules, n'a depuis jamais été allégée. Un homme moins fort, moins énergique, moins infatigable, moins décidé à suffire, coûte que coûte, à son devoir sacré, aurait peut-être, ou même certainement sous une telle charge eu des moments de découragement. Vous, Monsieur le Pasteur, vous êtes vaillamment resté à votre poste et Dieu sait que pour vous et votre maison pendant tout ce temps les soucis et les épreuves, n'ont pas manqué; et comment ne pourrions-nous pas penser en ce jour à cette femme admirable qui fut votre compagne et qui vous seconda si fidèlement dans votre travail.

Le quart de siècle dont nous célébrons le terme, devra rester dans l'histoire de notre Eglise une période mémorable; mémorable par les vicissitudes à travers lesquelles le monde, notre Patrie, notre communauté ont passé, mémorable par les mérites de l'homme qui a occupé sa chaire.

Cette Eglise, nous la voyons aujourd'hui, grâce à ceux qui ont veillé sur son destin, avec derrière elle une existence florissante, fermement établie, centre spirituel, éducatif et charitable de notre colonie. Quelle soit reconnue comme telle, respectée comme telle, la preuve en est la présence ici des dignitaires d'autres congrégations, représentants de l'Archevêque de Canterbury, de l'Evêque de Londres et des Eglises de Suisse. Ils nous font l'honneur de participer à ce Service et ils voudront bien recevoir, à cette occasion, l'assurance de la valeur que nous attachons à la franche et belle entente entre leurs Eglises et la nôtre. Nous vous savons gré M. le Pasteur d'avoir maintenu et resserré ces précieux liens de collaboration avec les institutions sous la garde de nos hôtes et si pour terminer ces quelques paroles, je vous présente au nom de nous tous, l'hommage de notre gratitude, je voudrais le faire en disant la vieille et simple prière anglaise:

"We pray that the Almighty God may bestow His blessing upon your labours for many years to come."

The Rev. H. W. FOX, M.A., D.S.O., speaking in French, brought messages of high appreciation and congratulations from His Grace, the Archbishop of Canterbury, which he handed over to the recipient in the form of a written address.

The Rev. A. H. LLOYD, C.B.E., spoke on behalf of the Bishop of London, coupling these sentiments with his own and his personal high regard for, and friendship with, M. HOFFMANN.

The Free Churches had delegated Sir MURRAY HISLOP, J.P., who enlarged on the wide field of activity, in which Pastor HOFFMANN had interested himself and of the great work done by him, outside his immediate sphere of the Swiss Church, stressing how much had been achieved through his great knowledge, his wide experience and his unbounded enthusiasm. These

wonderful messages of congratulation and thanks, which testified to the very high esteem in which Pastor HOFFMANN is being held, both in this country and his own, were most ably wound up by M. le Pasteur H. L. HENRIOD, who spoke on behalf of the Federation of the Swiss Churches and the Consistory of the Church of Geneva. All these pronouncements had in them a ring of deep sincerity and great admiration and it must have filled all those present with pride, to know how greatly the personality and the work of our senior spiritual guide are being recognised and appreciated.

Touching references were made — how could they be omitted? — to the undying memory of Madame Hoffmann-de Visme, her life of devotion, her wonderful work and her fervent belief, transmitted to us as a spiritual legacy and as a great and deep inspiration. Many eyes were turned, in loving memory, towards that beautiful Tablet, which has only recently been unveiled and which, for this occasion, was most fittingly decorated by a lovely flower arrangement beneath it.

The service is drawing towards a close: Another beautiful solo by Miss PALLISER (Cantate de Pentecôte by J. S. Bach) with Organ accompaniment, then a final prayer.

M. HOFFMANN-DE VISME himself now ascends the pulpit, to pronounce upon us all the Benediction, in a voice sonorous, yet touched with deep emotion, an emotion which must have found its echo in the hearts of all his devoted hearers.

The congregation remains standing while the procession of pastors and delegates files out, after the National Anthem had been played, symbolizing one of the many treasured links that bind our dear homeland with the hospitable land of our adoption.

One more look at the beautifully decorated and to us all so dear little church; the green laurels wreaths and garlands, wound with silver ribands and the beautiful flowers, will ever form a fragrant background to the treasured memories of this Jubilee Service in honour of our beloved pastor, guide and friend, RENE HOFFMANN-DE VISME.

At 6.30 p.m. the same evening another service took place, conducted by Pastor HOFFMANN personally and followed by Holy Communion.

GALLUS.

RECEPTION AT THE "FOYER SUISSE" IN HONOUR OF M. R. HOFFMANN-DE VISME.

The "Foyer Suisse" held a reception on Monday, October 29th at 15, Upper Bedford Place, in honour of their President, M. R. Hoffmann-de Visme to celebrate the 25th Jubilee of his Ministry in the Swiss Colony.

This function was of an intimate character, and was attended by the officials of the "Foyer Suisse," representatives of different religious bodies, institutions and colleagues of M. Hoffmann-de Visme.

After a most sumptuous tea, which was provided by the management of the "Foyer Suisse," and which was served in a very efficient way, M. Hugo Barth, Vice-President of the Consistoire of the Eglise Suisse, and a member of the management-committee welcomed their official guest, expressing to him the appreciation and gratitude of the "Foyer Suisse" for the great and untiring services which M. Hoffmann-de Visme has rendered to this institution during many years.

The following speakers also expressed their high appreciation for the many services which M. Hoffmann-de Visme has rendered in various spheres: Rev. Théodore Lelièvre, of the French Church, Bayswater, Rev. F. Wehrhan of the German Church, Rev. John Käsner, the Danish Pastor, Rev. Frank Christol, French Church, Soho Square, Rev. Professor Garabed Thoumaian, from Armenia, M. F. G. Sommer, on behalf of the "Kirchenpflege" of the "Schweizerkirche," M. F. M. Gamper on behalf of the "Swiss Benevolent Society" and M. A. F. Suter.

On behalf of the "Foyer Suisse" M. H. Barth presented a gown to M. Hoffmann-de Visme as a token of gratitude for the great work which he had rendered to the "Foyer Suisse."

M. Hoffmann-de Visme who was deeply touched by these many tokens of gratitude thanked the various speakers for their kind words of appreciation.

Apart from the personalities already mentioned, the following were present at the reception: — Mr. and Mrs. P. Bessire, Rev. Lic. D. Bonhoeffer, Rev. G. Brander, (Highgate Presbyterian Church), Rev. Hunter Boyd (United Church of Canada), Mr. C. Campart, Mr. and Mrs. C. Chapuis, M. R. de Cintra, Mr. Dixon, Mr. W. H. Dorey (British and Foreign Bible Society), Rev. Ellenberger from South Africa, Mr. C. Gysin, Rev. C. Th. Hahn and Mrs. Hahn, Mrs. H. Haffer and Miss M. Haffer, Rev. H. L. Henriod (Delegate from the Swiss Federation of Protestant Churches), Rev. F. Holmgren (Swedish Church), Mr. G. Jenne, Mrs. Jobin, Mr. and Mrs. Joss, Mrs. and Miss Lelièvre, Miss I. Matthey, Rev. and Mrs. J. Moffet (Scottish National Church), Mrs. C. Müller, Miss O. Müller, Mr. and Mrs. Niklaus, Rev. Dr. Rieger and Mrs. Rieger, Mr. Th. Ritter, Miss Römer of the Danish Y.W.C.A., Mr. P. Savoie, Mr. J. Scheuermeier (Swiss Y.M.C.A.), Miss H. Simmen, Miss Stuart Smith (Central Y.W.C.A.), Rev. C. Söderberg (Swedish Seaman's Church), Mr. A. Stauffer (Swiss Observer), Rev. K. Stoylen (Norwegian Church), Miss P. Suter, Mr. J. Weber, Mrs. Wehrhan, Mr. S. Zwingli and a delegation of the Salvation Army, etc.

A full report of the Jubilee dinner, which took place on Wednesday last will appear in our next issue.

MONTHLY REPORT ON THE STOCK EXCHANGE OF ZURICH.

By Leu and Co's. Bank Limited, Zurich.

As it was the case with the industrial crisis, the reaction on the Swiss stock exchanges appeared later than in some other countries. This reaction however then reached all departments of the exchange with the exception of the loans of the Confederation, the Federal State Railways, the Cantons, the more important cities and some public utilities. The bonds of a great many trust companies and industrial corporations, which some years ago have been very popular and considered well secured, are to-day quoted at such low levels, which hardly seem justified. To some extent these low quotations may also be due to the fact, that there are no buyers in the market, even when the offer is a very small one. Under these circumstances it is not astonishing that with a few exceptions the share market does not give a very encouraging picture.

Therefore the activity of the exchange is for a great deal limited to business in State and City bonds, with some transactions also taking place in public utilities. The yield basis of these issues is at the present time around 4%. To consolidate the floating debt and to cover current requirements the Swiss Confederation has issued this last week a new four per cent. loan of 100 millions Swiss Francs at 99.25% and interest. This issue was a great success and was placed almost exclusively in our country, contrary to some former loans, which have interested many foreign markets.

As regards the development of quotations in Swiss securities during the month of October, a rather firm tendency was evident for interest-bearing bonds. Shares of banks and insurance companies were quiet, with almost no change. The shares of Swiss Trust Companies with important interests in South American Countries experienced for some time a noticeable betterment in their quotations, due to favourable reports received from these countries. Later on a reaction was evident in this section of the market and it was difficult for some issues to hold their former higher level. In the industrial share market there is to be registered a set-back in the Aluminium Neuhausen, whereas the Maschinenfabrik Oerlikon advanced rather sharply, due to the statement issued by this Company that due to the still lasting shrinkage in their business a part repayment on the capital will be made shortly; this firmness was even more astonishing as it is for the first time in more than twenty years that this Company passed the dividend on the share capital. The common shares of the well-known Nestlé Company distinguished themselves through a remarkable stability and are still considered as most attractive ones. Also some other shares of the food industry as well as those of the electrical industry were able to hold their level, whereas other industrial securities mostly declined.

Price on Oct. 30th 1934 yield

3%	Swiss Confederation 1903	92.50	4
4½%	Swiss Confederation 1930	103.75	3,90
3½%	Swiss Confederation 1932/33	92.65	4,20
4%	Swiss Confederation 1933	99.75	4
3½%	Swiss Federal Railways A-K	94.50	4
3%	Swiss Federal Railways différé	87.25	4,20
3½%	Swiss Federal Railways 1910	92.25	4,10

4%	Swiss Federal Railways 1912/14	99.60	4,05
4½%	Swiss Federal Railways 1928	102.85	4,10
3½%	Swiss Federal Railways 1932	90.50	4,30
4%	Swiss Federal Railways 1933	99.90	4
3½%	Gotthard Railway 1895	91.25	4,15
3½%	Jura-Simplon Railway 1894	89.35	4,20
4%	State of Aargau 1933	101.25	3,90
4%	State of Berne 1931	100.50	3,95
4½%	State of Geneva 1930	91.25	5,55
4%	State of Graubünden 1930	99.75	4
4½%	State of Lucerne 1930	102.75	3,75
4½%	State of Neuenburg 1930	100.—	4,50
4½%	State of Thurgau 1930	105.25	3,70
3½%	State of Waadt 1933	96.75	3,85
4%	State of Wallis 1931	100.—	4
3½%	State of Zurich 1933	96.—	4,10
4%	City of Berne 1930	98.75	4,10
4%	City of Geneva 1931	82.75	6,15
4½%	City of St. Gallen 1930	103.—	4,15
4%	City of Winterthur 1930	93.—	4,70
4½%	City of Zurich 1930	101.75	4,25
4%	City of Zurich 1934	95.50	4,35
4%	Pfandbriefbank schweizerischer Hypothekarinstitute	100.—	4
4½%	A. G. Kraftwerk Waggital 1932	101.25	4,10
4½%	Bernische Kraftwerke A.G. 1930	104.—	3,90
5%	Kraftwerke Oberhasli A. G. 1929	104.25	4,25
4½%	Nordostschweiz. Kraftwerke 1930	103.75	3,95

CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que

L'ASSEMBLEE MENSUELLE

aura lieu le 6 Novembre au Restaurant PAGANI, 42, Great Portland Street, W.1. et sera précédée d'un souper à 7 h. 15 précises (prix 5/-).

ORDRE DU JOUR:

Procès-verbal. Admissions. Démissions Divers. Banquet Annuel.

Pour faciliter les arrangements, les participants sont priés de bien vouloir s'inscrire au plus tôt auprès de Monsieur P. F. Boehringer, 23, Leonard Street, E.C.2. (Téléphone: Clerkenwell 9595)

Le Comité.

WHERE TO SPEND XMAS HOLIDAY.

GREAT YARMOUTH. "The Royal Hotel," 100 bedrooms, running hot and cold water in all rooms. Swiss cuisine — tea and dinner — dances every day. Special prices for readers of the Swiss Observer. Please ring Yarmouth 26, or write A. Widmer, Manager. (Late Assistant Manager of the "Carlton" London).

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines:—Per insertion 2/6; three insertions 5/- Postage extra on replies addressed c/o Swiss Observer.

BOARD RESIDENCE. Direct Line City and West-end. 1 min. bus Chalk Farm. Continental cooking. Large garden. Piano, Phone. Sunny rooms, some with running water. Moderate Terms. Enquire: H. Simmen, 17, Fellows Road, N.W.3. (Tel. Primrose 3181).

MANICURISTE wanted on fifty-fifty basis for the West End. Will suit someone wishing to start own practice. Write, Box No. 66, c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

FORTHCOMING EVENTS.

- Saturday, November 3rd, at 8 o'clock — Swiss Rifle Team — Supper — at Swiss Hotel, Old Compton Street, W.
- Tuesday, November 6th, at 8 o'clock — City Swiss Club — Monthly Meeting — preceded by dinner (7.15 sharp) at Pagani's Restaurant, Great Portland Street, W. (See advert).
- Wednesday, November 7th, at 7.30 p.m. — Société de Secours Mutuels — Monthly Meeting, at 74, Charlotte Street, W.1.
- Thursday, November 8th, at 7 o'clock — Swiss Young Men Christian Association — Bible Study, at 15, Upper Bedford Place, W.C. — All, young and old, are cordially invited.
- Sunday, November 11th, at 8.15 p.m. — Swiss Gymnastic Society — Display followed by a Dance, at the Swiss Club (Schweizerbund) 74, Charlotte Street W.1.
- Wednesday, November 14th, at 9 o'clock p.m. — Annual Banquet and Ball — Union Helvetia — 1, Gerrard Place, W.
- Saturday, November 17th, at 2 and 4 o'clock — Nouvelle Société Helvétique — Lecture in French by Monsieur Charles Gos, on "La Conquête des Alpes on comment la montagne conquiert l'homme," with lantern slides, at King George's Hall, Caroline Street, Tottenham Court Road.
- Friday, November 23rd — City Swiss Club — Annual Banquet and Ball at the Grosvenor House, Park Lane, W.1.

SWISS BANK CORPORATION,
(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000
Reserves - - £2,120,000
Deposits - - £44,000,000

All Descriptions of Banking and Foreign Exchange Business Transacted

:: Correspondents in all ::
:: parts of the World. ::

Drink delicious "Ovaltine" at every meal—for Health!

The SWISS Gramophone & Radio Shop
2, LOWER PORCHESTER ST., CONNAUGHT ST.,
3 minutes from Marble Arch.

CAN SUPPLY ANY MAKE OF RADIO OR RADIOGRAM AND WILL MAKE LIBERAL ALLOWANCE FOR OLD SETS IN EXCHANGE.

OPEN SATURDAY AFTERNOONS.

REAL TAILORED OVERCOATS

Overcoats cut and fitted on the premises. No Factory mass-production methods employed.

Overcoats 3 gns. to 7 gns.
Suits - 3 gns. to 8 gns.
Dress Suits from 4½ gns.

W. PRITCHETT
183 & 184, TOTTENHAM CT. ROAD, W.1
2 mins. from S.M.S. School. *Phone: MUSEUM 0482.

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762).
(Langue française).
70, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.
(Near New Oxford Street).

Dimanche 4 Nov. 11h. — *Jour de la Reformation.*
"Voir Jésus" — Jean XII, 20 — M. R. Hoffmann-de Visme. Service de Ste Cène.
6h.30 — Prédication, M. R. Hoffmann-de Visme.
7h.30 — Répétition du Choeur.

Dimanche 11 Nov. Le service commencera à 10h50 pour l'observation du silence du jour de l'armistice.

Le pasteur Hoffmann-de Visme exprime sa profonde gratitude à tous ceux qui lui ont témoigné leurs sentiments affectueux à l'occasion de ses vingt cinq ans à Londres qu'il n'a pu remercier personnellement.

SCHWEIZERKIRCHE
(Deutschsprachige Gemeinde).
St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.
(near General Post Office).

Sonntag, den 4. November 1934 *Reformationsfest.*
11 Uhr morgens, Gottesdienst u. Feier des Heiligen Abendmahls, Sonntagsschule.
7 Uhr abends, Gottesdienst u. Feier des Heiligen Abendmahls.

Dienstag, den 6. November, nachm.
3 Uhr, Nähverein im "Foyer Suisse."

BESTATTUNG.
Am 25. Oktober wurde kremiert: Hermann Hintermann von Beinwil am See (Aargau) und Basel (Stadt); geb. am 21.1.1876, gest. am 21. Oktober.